

# Zmluva

č. 418/1148-6/2013

## o poskytnutí dotácie na trvalo udržateľné hospodárenie v lesoch

v zmysle § 2 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky č. 320/2011 Z. z. o rozsahu, spôsobe a o podmienkach poskytovania podpory v lesnom hospodárstve a rozvoji vidieka uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov v spojení so zákonom č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov a zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v súlade s Usmerneniami Spoločenstva o štátnej pomoci v sektore poľnohospodárstva a lesného hospodárstva na roky 2007 - 2013 (2006/C 319/01) uverejnené v Úradnom vestníku EÚ pod. č. C319, 27.12.2006, str. 1 a v zmysle Schémy štátnej pomoci v lesnom hospodárstve – číslo schémy SA.34571(2012/N)

(ďalej len „zmluva“)

### Poskytovateľ pomoci: Pôdohospodárska platobná agentúra

Sídlo: Dobrovičova 12, 815 26 Bratislava 1  
IČO: 30 794 323  
Štatutárny orgán: MVDr. Stanislav Grobár, generálny riaditeľ  
zastúpený Ing. Ľubomírom Partikom,  
výkonným riaditeľom  
Rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 473/2003 Z. z. v znení neskorších predpisov s pôsobnosťou podľa zákona č. 543/2007 Z. z. Vykonávateľ Schémy štátnej pomoci v lesnom hospodárstve, číslo schémy SA.34571 (2012/N) (ďalej len „schéma“).  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava  
Číslo účtu:  
výdavkový: 7000071142/8180  
príjmový: 7000156568/8180  
bežný: 70001469943/8180

(ďalej len „PPA“)

### Príjemca:

#### Lesy mesta Levoča, spol. s r.o.

Sídlo: Novoveská cesta 33/930, 054 01 Levoča  
IČO: 31693377  
IČ DPH SK: SK2020505168  
Štatutárny orgán: Ing. Ján Tancár, konateľ  
Bankové spojenie:  
Číslo účtu:  
Kontaktné údaje - tel./fax/e-mail: 053/4699741, 053/4699742,  
lesy@lml.sk  
Registrácia: obchodný register Okresného súdu Košice I., oddiel,  
vložka č.: Sro 15870/V  
Evidenčné číslo žiadosti: 418/1148-6/2013

(ďalej len „príjemca“)

## **Článok I.**

### **Predmet zmluvy a účel pomoci**

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi PPA ako vykonávateľom štátnej pomoci podľa Schémy štátnej pomoci v lesnom hospodárstve, číslo schémy: SA.34571(2012/N) (ďalej len „schéma“) a príjemcom pri poskytnutí dotácie na trvalo udržateľné hospodárenie v lesoch (ďalej len „dotácia“) zo strany PPA na účet príjemcu v zmysle § 2 vyhlášky Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky č. 320/2011 Z. z. o rozsahu, spôsobe a o podmienkach poskytovania podpory v lesnom hospodárstve a rozvoji vidieka (ďalej len „vyhláška“) a v zmysle schémy.
2. Účelom poskytovania pomoci je prispieť k udržaniu a zlepšeniu stavu lesov a podporiť ich ekologické, ochranné a rekreačné funkcie.
3. Forma pomoci: priama nenávratná neinvestičná dotácia.

## **Článok II.**

### **Termín plnenia**

1. PPA sa zaväzuje vyplatiť príjemcovi dotáciu v termíne do 31.12.2013.

## **Článok III.**

### **Výška dotácie**

1. PPA sa zaväzuje poskytnúť príjemcovi dotáciu maximálne v sume: 116 749,49 EUR (slovom: jednošesťnásťtisícosemstoštyridsaťdeväť EUR a štyridsaťdeväť eurocentov), a to na príjemcov účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
2. Dotácia sa poskytuje na zabezpečený mladý lesný porast v lesných celkoch:
  - Levoča
  - Levoča mesto
  - Levočské starousadlé meštianstvo,ktoré sú presne definované v Žiadosti o poskytnutie dotácie č. 418/1148-6/2013 a potvrdené príslušným orgánom štátnej správy lesného hospodárstva, spolu v celkovej výmere: 87,94 ha.
3. V zmysle § 2 vyhlášky vstupné hodnoty pre výpočet a priznanie sú:
  - výška vypočítanej dotácie: 275 831,05 EUR
  - intenzita dotácie: 42,33 %
  - koeficient prepočtu: 0,42326450
  - výška priznanej dotácie: 116 749,49 EUR

## **Článok IV.**

### **Všeobecné povinnosti príjemcu**

1. Príjemca sa zaväzuje po celú dobu platnosti zmluvy plniť povinnosti z nej vyplývajúce a dodržiavať legislatívu EÚ a všeobecne záväzné právne predpisy SR.

2. Prijemca sa zaväzuje zabezpečiť hospodárne, efektívne a účinné vynakladanie prostriedkov z poskytnutej dotácie v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004“).
3. Dotáciu je prijemca povinný použiť v zmysle § 2 vyhlášky v spojení so schémou, v súlade so zákonom č. 523/2004 a s článkom I. tejto zmluvy.
4. Prijemca vyhlasuje, že je oprávneným príjemcom v zmysle časti E.1. schémy a splnil podmienky poskytnutia pomoci uvedené v časti J.1 schémy.
5. Prijemca vyhlasuje, že na zabezpečený mladý lesný porast v lesných celkoch, ktoré sú definované v článku III ods. 2 tejto zmluvy, mu v minulosti nebola poskytnutá pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ, ani iné finančné príspevky poskytnuté Európskou úniou v takej výške, že by v dôsledku poskytnutia dotácie definovanej v článku III. ods. 1 tejto zmluvy došlo ku kumulácii výšky pomoci na predmet dotácie tejto zmluvy v takej výške, že by presiahla maximálnu intenzitu pomoci podľa článku I schémy.
6. Prijemca vyhlasuje, že dotácia je poskytovaná na mladý lesný porast, ktorý:
  - a) nie je starší ako sedem rokov od vzniku holiny,
  - b) vznikol po náhodnej ťažbe,
  - c) je obhospodarovaný podľa § 40 zákona č. 326/2005 Z. z. o lesoch,
  - d) skontroloval príslušný orgán štátnej správy lesného hospodárstva a vydal potvrdenie o tom, že lesný porast je zabezpečený.
7. Prijemca čerpá poskytnutú dotáciu z osobitného účtu, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
8. Prijemca je povinný viesť poskytnutú dotáciu na osobitnom účte v banke alebo v pobočke zahraničnej banky, uvedenom v záhlaví tejto zmluvy.
9. Prijemca zúčtuje poskytnutú dotáciu PPA podľa § 8a ods. 7 zákona č. 523/2004 v termíne do 15. marca nasledujúceho rozpočtového roka po roku, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá a súčasne v tomto termíne vráti na bežný (mimorozpočtový) účet PPA č. 7000469943/8180 nevyčerpané prostriedky vyplývajúce z finančného zúčtovania.
10. V prípade, že prijemca pripravuje zmenu právnej formy alebo prevod majetku na iný subjekt v dobe pred vyplatením dotácie na účet prijemcu, je povinný požiadať PPA o predchádzajúci súhlas na vykonanie zmeny. Základnou podmienkou na udelenie súhlasu na preregistráciu prijemcu je, že nástupnícky subjekt je právnym nástupcom pôvodného prijemcu a prešli naň všetky práva a záväzky pôvodného prijemcu.
11. Prijemca, ktorý porušil finančnú disciplínu podľa § 31 zákona č. 523/2004 alebo zmluvne dohodnuté podmienky, je povinný odvieť neoprávnene použitú alebo zadržanú sumu prostriedkov do štátneho rozpočtu, zároveň je povinný zaplatiť do príslušného rozpočtu penále vo výške 0,1 % z neoprávnene použitej alebo zadržanej sumy za každý aj začatý deň omeškania s úhradou odvodu alebo za každý aj začatý deň neoprávneného použitia poskytnutých prostriedkov, v súlade so zákonom č. 523/2004.
12. Kontrolu neoprávneného použitia alebo zadržania poskytnutých prostriedkov štátneho rozpočtu vykonáva kontrolný orgán oprávnený na výkon kontroly. Prijemca je povinný na žiadosť orgánu oprávneného na výkon kontroly preukázať účel použitia dotácie poskytnutej zo štátneho rozpočtu listinnými dôkazmi, ktorých obsah dokazuje skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie. Prijemca v súlade s § 19 zákona č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“) umožní Ministerstvu pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR a PPA vykonanie kontroly použitia pomoci, oprávnenosti vynaložených nákladov a dodržiavanie podmienok poskytnutia pomoci.

13. Následnú finančnú kontrolu na základe zákona č. 440/2000 Z. z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov vykonáva príslušná Správa finančnej kontroly, ktorá ukladá odvod a penále z neoprávnene použitých alebo zadržovaných finančných prostriedkov štátneho rozpočtu. Sumu v stanovenom termíne odvedie príjemca na číslo účtu uvedené v rozhodnutí.
14. Príjemca je povinný umožniť Ministerstvu financií SR overiť skutočnosti spojené s vykonaním vládneho auditu poskytnutia pomoci. V prípade zistenia Ministerstva financií SR, že pomoc sa poskytuje v rozpore so zákonom o štátnej pomoci, oznámi túto skutočnosť bezodkladne PPA, ktorá je povinná okamžite pozastaviť ďalšie poskytovanie pomoci.
15. Príjemca je povinný uchovať doklady týkajúce sa poskytnutej dotácie počas 10 rokov od dátumu prijatia dotácie.
16. Príjemca sa zaväzuje vytvoriť zamestnancom kontrolného orgánu vykonávajúcemu kontrolu primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly a poskytne im potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa realizácie dotácie.
17. Príjemca sa zaväzuje vo všetkých dokumentoch, ktoré je na základe zmluvy povinný predkladať PPA, uvádzať platné, úplné a pravdivé informácie.
18. Príjemca sa zaväzuje v lehote do troch pracovných dní od vzniku predmetnej skutočnosti (s preukázateľným doručením) informovať PPA o:
  - a) každej zmene identifikačných údajov príjemcu vrátane právneho nástupníctva,
  - b) správnom, súdnom, exekučnom alebo inom konaní, ktoré súvisí s predmetom plnenia zmluvy,
  - c) vyhlásení konkurzu alebo začatí reštrukturalizačného konania na majetok príjemcu, vstupe príjemcu do likvidácie.
19. Príjemca sa zaväzuje v lehote do pätnástich pracovných dní od vzniku predmetnej skutočnosti písomne (s preukázateľným doručením) informovať PPA o všetkých ďalších skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na riadne plnenie zmluvy.

## **Článok V.**

### **Osobitné ustanovenia**

1. Vykonávanie kontroly pomoci vychádza z nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999, ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (ďalej len „nariadenie Rady č. 659/1999“), zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o finančnej kontrole“) a zákona o štátnej pomoci.
2. PPA poskytne príjemcovi dotáciu, ak:
  - a) má vysporiadané finančné vzťahy so štátnym rozpočtom a
  - b) nie je voči nemu vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku a
  - c) nie je voči nemu vedený výkon rozhodnutia a
  - d) neporušil v predchádzajúcich troch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania v zmysle zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní v znení neskorších predpisov a
  - e) nemá evidované nedoplatky poisťného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie.

3. PPA je oprávnená v zmysle § 10 zákona finančnej kontrole vykonať u príjemcu pred uskutočnením finančnej operácie priebežnú finančnú kontrolu. Ak bude u príjemcu vykonaná PPA priebežná finančná kontrola, dotácia mu bude vyplatená na základe výsledku tejto kontroly.
4. Ministerstvo financií SR môže v zmysle § 27 zákona o štátnej pomoci, v prípade porušenia povinností uvedených v článku IV. ods. 14. uložiť príjemcovi pokutu.
5. Európska komisia je podľa článku 22 nariadenia Rady č. 659/1999, oprávnená kontrolovať poskytnutie pomoci podľa schémy, a za tým účelom je oprávnená overiť si potrebné skutočnosti u príjemcu. Príjemca je povinný umožniť toto overenie.
6. Ak príjemca poruší zákaz nelegálneho zamestnávania štátnych príslušníkov tretích krajín v zmysle zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní v znení neskorších predpisov, je povinný vrátiť dotáciu poskytnutú v období 12 mesiacov predchádzajúcich dňu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania, a to do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.

## **Článok VI.**

### **Ukončenie zmluvy**

1. Závazky zo zmluvy zanikajú splnením povinnosti príjemcu uvedenej v článku IV. ods. 9, s výnimkou ustanovenia článku IV. ods. 12 a ods. 15 tejto zmluvy, kde záväzky zo zmluvy zanikajú po uplynutí 10 rokov od poskytnutia platby.
2. K ukončeniu zmluvy pred uplynutím doby trvania záväzkov zo zmluvy môže dôjsť:
  - a) písomnou dohodou zmluvných strán; dohoda zo strany PPA je možná, iba ak sú vzájomné finančné záväzky zmluvných strán vysporiadané, prípadne zo strany PPA nebol finančný príspevok vyplatený;
  - b) odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán v zmysle ustanovenia § 344 a nasl. Obchodného zákonníka.
3. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom preukázateľného doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od zmluvy je spojené s povinnosťou príjemcu vrátiť PPA celú vyplatenú dotáciu vrátane penále. Ustanovenia Obchodného zákonníka o náhrade škody týmto nie sú dotknuté.
4. Porušením zmluvy podstatným spôsobom sa rozumie:
  - a) porušenie nasledovných ustanovení zmluvy: článok IV ods.1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19;
  - b) ak sa po uzatvorení zmluvy preukáže, že bola uzatvorená na základe nepravdivých, nesprávnych alebo neúplných údajov, predložených PPA zo strany príjemcu.
5. Príjemca berie na vedomie, že každé porušenie zmluvy zo strany príjemcu PPA považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z a môže mať za následok príslušné sankcie (ukončenie zmluvy, vrátenie vyplatenej dotácie vrátane penále, posudzovanie trestnoprávnej zodpovednosti).
6. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzky zo zmluvy zanikajú dňom vstupu príjemcu do likvidácie, ako aj dňom vyhlásenia konkurzu na majetok príjemcu, ak k vstupu príjemcu do likvidácie a k vyhláseniu konkurzu došlo v období pred vyplatením dotácie.

**Článok VII.**  
**Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade nezverejnenia tejto zmluvy do troch mesiacov od jej uzavretia platí v zmysle ustanovenia § 47a ods. 4 Občianskeho zákonníka, že k uzavretiu tejto zmluvy nedošlo.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. V zmysle § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
4. V prípade sporu, týkajúceho sa nezverejňovaných údajov uvedených v tejto zmluve, sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy uloženého u PPA.
5. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podpísaného zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
6. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
7. Zmluva je vyhotovená v 3 rovnopisoch, z ktorých PPA obdrží dve vyhotovenia a príjemca jedno vyhotovenie.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.
9. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

Za poskytovateľa dňa:

Za príjemcu dňa:

.....  
MVDr. Stanislav Grobár, generálny riaditeľ  
zastúpený Ing. Ľubomírom Partikom,  
výkonným riaditeľom  
Pôdohospodárska platobná agentúra

.....  
Ing. Ján Tancár  
konateľ  
Lesy mesta Levoča, spol. s r.o.